

共享胃囊的家族記憶： 韓良憶談韓良露的飲食書寫

Family Bonds through Culinary Memories: Han Liang-Yi on Han Liang-Lou's Food Writing

文 | 邱睦容 · 圖 | 臺文館



1974年18歲的韓良露（右一）與友人拜訪楊遠。（朱全斌／圖片提供）

談起韓良露，美食作家已經是如影隨形的稱號。但可能少人知道的是，她不僅胃囊啟蒙得早，寫吃的資歷也和胃囊同步。打從國小起，就在綠色的作文稿紙上，一字一字細數家中廚房裡，爸爸從哪裡買來的大黃魚和烤出來的大蛋糕；在文壇初寫飲食文章，可以追溯至1980年代末，在當時兩大報之一的《中國時報》發表的「食經」，專欄一路從臺北路邊攤，寫到東京、泰國、新加坡等地的美食餐館，暢寫的菜色譜系，更遍及潮州、杭州、南印度……

成爲「韓良露」

此店還有值得一記之處，恐怕知道人不多。就是當年李登輝先生尚任臺北市長期間，我曾數次與他及其家人在這間擁擠的小店中相遇，隔桌共食……而我更好奇的是，李總統現在身居官邸，出入當無昔日一市之長方便，恐怕不能輕衣便裝上小店，他是否會懷念當年所食的餛飩呢？

——韓娣，〈李總統，您懷念東門餛飩嗎？〉

解嚴不過兩年，就在報上大聊總統先生吃的餛飩。在一票享譽已久的美食作家中，「韓娣」是一個橫空出世的名字，而更令讀者難以想像的是，這位被報紙冊封的「美食家」，不過剛滿三十歲。那是韓良露書寫飲食文章之始。

「很多人以為，我寫飲食，寫得比我姊姊更早一些，但其實是誤會，因為她最早是用筆名。只是寫了幾篇之後，可能她興趣就轉向了，開始寫別的東西，一隔就隔了好多年。」韓良憶回憶。

而多年後改以本名寫飲食，已是2000年左右。韓良憶形容那是一段姊姊「寫作能量大爆發」的時期——甫從旅居五年的倫敦歸國，人生進入盤整階段，整理的腳步一路從大不列顛，回到腳下育養三十多年的家鄉，此時的韓良露，已不再是當年那個認為「吃吃喝喝不夠文以載道」的自己，原來生活即文章，飲食亦若是，她開始藉著寫作「和時光碰面」。^①

而韓娣，也終成爲了韓良露。

家之味到地之味

人的家鄉到底在哪兒？是出生的地方還是胃裡？

——韓良露，〈父親七十年揚州夢〉

整理的第一步自然是從吃開始。生長在好吃的家庭，吃是日日的重心、家族成員共通的話題，而這好吃的程度，是當父親到臺南把鎮日曠課逃學，遊走在菜粽、肉圓、肉包、木瓜牛奶間的女兒拾回家前，還是不忘帶她去吃一頓好的——反正人都到臺南了，不好好吃怎麼行？「這就是我爸」，韓良憶形容。兩姊妹也會在只有國高中的年紀，就獨自搭火車環島旅行，在資訊還不發達的年代，吃遍了各鄉鎮的市場、夜市，甚至在臺南沙卡里巴的日本料理攤，豪氣地叫了一桌菜，沙西米、醋物、烤物、炸物，一樣不缺，而且吃得精光。

吃是家學，好吃的少女，長大都後成了美食作家。但意外的是，走向相同道路的兩人，卻不太談論彼此作品，「很少談要寫什麼、不要寫什麼。我們聊家裡的吃、聊回憶、聊生活，但會在姊姊的文章中，看到彼此談話影響的內容。」家之味是共同基因，如影隨形，長成了不同的樣子。

註 | ①〈韓良露重談食經 也談愛情〉，《聯合報》，2001年7月30日。

《閱：文學》第 83 期更正小啟

一、第 9 頁〈文學千層，故事連城 來一場跨越時空的文學之旅〉圖說 2 更正為：「法國藝術家皮埃爾·馬爾菲特 (Pierre Malphettes) 《陸地與大氣雕塑》(Sculptures terrestres et atmosphériques) 作品，為策展團隊提供空間設計靈感，展現臺南多元歷史文化與文學千層之感。本圖片由 SACK 提供 (Provided under license by Society of Artist's Copyright of Korea)」。© Pierre Malphettes / ADAGP, Paris - SACK, Seoul, 2024
圖說 3 更正為：「義大利加拉塔海事及移民博物館的記憶及移民展間 (Galata Maritime Museum, Genoa. Memories & Migration Room) 中的互動手法，觸發策展團隊設計出結合藏品的互動裝置。本圖片由加拉塔海事及移民博物館提供 (Provided under license by Galata Maritime Museum)」。

二、第 46 頁圖說 2 文字更正為：「蔡秋桐增產自給肥料以增進糧食生產的表彰狀」。

三、第 74 頁〈給臺南的情書記「Tainan 400 Mail Art」郵遞藝術展〉，因校正疏漏，正確內容應為文化部長李遠 (小野)、利格拉樂·阿「嬌」。

四、第 90 頁捐贈芳名錄「呂赫若家族照片本」捐贈人誤植為「呂景龍」，正確姓名應為「呂景隆」。

特此致歉並更正說明。

捐贈芳名錄

本館按文物捐贈入館時間順序，持續於本刊中刊登前一季的捐贈芳名，以記錄各捐贈訊息。另本館亦收穫各作家、學者、出版社、民眾，捐贈臺灣文學相關圖書，充實本館圖書室，嘉惠民眾及研究者良多，本館另致謝函，不在此備載。並懇請各方繼續惠贈。

本季捐贈芳名如下：

捐贈人	捐贈概述	入館時間
李魁賢	文友書信 1 批	2024 年 7 月
近藤明理	王育德文物 1 批	2024 年 7 月
王焯如	王達德所藏日治、戰後舊籍 1 批	2024 年 7 月
曾潤哲	曾寬手稿、照片、圖書、剪報 1 批	2024 年 7 月
魯潤葵	陳燁手稿書信 1 批	2024 年 7 月
陳家琳	陳麗水所藏日治舊籍 1 批	2024 年 8 月
劉靜娟	個人創作手稿 1 批	2024 年 8 月